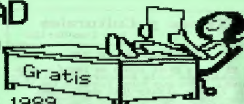
LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE.



24 DE JUNIO 1989

VOL. 1 NO. 17 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105

INSTALAN NUEVO OBISPO DE CAMDEN:

(Por: Luz Marina)

La Catedral de San José, del este de Camden, se vistió de gala el martes 20 de junio, dia en que se llevó a cabo la instalación del nuevo (5to) Obispo de Camden, Rev. James T. McHugh. A esta ceremonia, con una duración de más de dos horas, acudieron alrededor de 1,600 personas, incluyendo Cardenales, Arzobispos, Obispos y sacerdotes de diferentes estados y locales.

San José debe sentirse orgullosa de haber sido escogida como la sede para tan digno evento y ésto lo ha demostrado en la magnífica labor que desempeñaron para que todo quedara tan bello y bien organizado. San José, adornada con bellos arreglos en un matíz rojo y plantas naturales, lucía esplendorosamente para recibir al nuevo Obispo. Durante la ceremonia, a pesar del gran público presente, habia un silencio "sepulcrar", escuchando cada palabra que pronunciaba el Señor Obispo. Solo rompía el silencio los calurosos aplausos que el público le ofrecía.

El Obispo McHugh, de 57 años de edad, fué nombrado por el Santo Papa, Juan Pablo 11 , para reemplazar al Señor Obispo, George H. Guilfoyle, al éste renunciar a dicho cargo, que ocupó desde 1968. De acuerdo con las leyes de la iglesia, se requiere que los Obispos presenten su renuncia (o se retiren) al cumplir los 75 años de edad y el Obispo Guilfoyle cumplió sus 75 años en noviembre de 1978.

El Obispo McHugh fué ordenado al sacerdocio el 25 de mayo de 1956, en la Catedral del Sagrado Corazón en Newark. Luego sirvió en las iglesias Mt. Carmel de Newark y Holy Trinity de FortLee, New Jersey, como Pastor-Asistente.

(pase a la pág. 2)



Most Reverend James Thomas McHugh, S.T.D.

Cívicas y Culturales
Por: Luz Marina

IZAN BANDERA DE P.R.

El lunes 19 de junio se llevó a cabo el izamiento de la Bandera Puertorriqueña, acto que tuvo lugar a las 12:00 p.m. frente al City Hall de Camden. Esto fue la iniciación de la Semana Puertorriqueña, la cual culminará este domingo 25 de junio con la Parada San Juan Bautista, conmemorando el santo patrón de nuestra capital, San Juan.

Este año la parada vá dedicada a toda la juventud hispana que reside en la ciudad de Camden. No se quede en casa este domingo! Asista a tu parada! ! !

* *

H. Y. O.

Hispanic Youth Organization les anuncia que el 9 de julio se llevará a cabo un viaje al Hershey Park. Hora de salida será a las 8:00 a.m. desde el 2312 Mickle St., Camden. Niños de 3 años o menores, G R A T I S !!!

* *

AVISO DEL O.E.O.

El O.E.O. de las calles 6 & Erie en el norte de Camden, les anuncia que hay ayuda disponible para hacer mejoras a sus hogares, tales como: ventanas, puertas, storm-windows, etc. Las mismas serán hechas por contratistas designados por el O.E.O.

Cualifica para este plan toda persona que sea dueño de casa y reciba ayuda de asistencia pública, seguro social - SSI, como también personas de bajos ingresos. También pueden cualificar inquilinos, pero deben venir a nuestra agencia acompañado por el dueño de la casa para verificación y aprobación. Al solicitar debe de traer consigo prueba de ingresos, tales como: carta del welfare, Seguro Social y/o SSI y talonarios de las últimas tres semanas de trabajo.

Se aceptan solicitudes de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

RECUERDE: "No remodelamos casas". Solamente instalamos o reparamos puertas y/o ventanas que necesiten ser cambiadas o reparadas.

Para más información, visite nuestra agencia, o llame al: 966-4454

* *

(viene de la pág. 1)

El Señor Obispo ha sido miembro de varias entidades y además ha sido autor de obras y artículos publicados en revistas nacionales e internacionales.

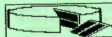
Gracias, San José! Felicitaciones, Señor Obispo, y... Bienvenido!!!

SOCIALES

El sabado 10 de junio se unieron en matrimonio la Sra. Elsa Cruz-Olah con el Sr. Angel M. Rios.

La boda - recepción tuvo lugar en el Museo del Pueblo - Los Amigos. Apadrinaron la boda los esposos Andrés y Catalina Rios.

Muchas felicidades a la nueva pareja.



OCASIÓN ESPECIAL

Felicidades a Wanda Massa, quien cumple 25 años el 30 de junio.
Que tengas un feliz cumpleaños, te desean tus hermanas y padres, Linda, Cuca, María, Cachiro, Toli y Virginia.

WE LOVE YOU ! ! ! !

* *

Un saludo a la Sra. Manuela Martinez quien vino desde Bayamón, Puerto Rico, a disfrutar de las vacaciones al lado de su hijo y demás familiares. Saludo departe de su hijo Papo y Dianne Morales y sus nietos; Yayi, Yiyi y Héctor.

DISFRUTE LAS VACACIONES ! ! ! ! !

MANUELA Y JOSUÉ ! ! !

* *

El pasado 21 de junio se graduó la jóven Yolanda Babilonia de 8vo grado, de la escuela East Camden Middle.

La felicita su mamá Ana Babilonia y demás familiares.

FELIZ GRADUACIÓN ! ! ! !

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *

FELICIDADES A TODOS LOS GRADUANDOS DEPARTE - DE LA HISPANIDAD



1989



Nuestra Gente

Por: Luz Marina

Hay en la vida personas que no habrán tenido un alto nivel académico o una profesión, debido a que tal vez no tuvieron una oportunidad, pero sí, poseen un grado potencial de inteligencia y un alma noble para con sus semejantes; prestos siempre a ayudar y a motivar a aquellos seres que se encuentran oprimidos, angustiados y azotados por la vida. Personas que, aunque no poseen ese "documento valioso" que lo hace poseedor de un título, brinda más ayuda que si lo tuvieran. Un ejemplo de ésto lo es la Sra. Elsa Colón, quien reside en Camden desde que partió de Orocovis, Puerto Rico, en el 1966.

Elsa es casada con el Sr. Antonio Colón y madre de dos hijos, Janet y Johnny.

Enfatizando sobre lo dicho anteriormente, Elsa, a pesar de no haber estudiado mucho, ni siquiera teatro, es una gran actriz que ha actuado en obras teatrales en diversos lugares, entre ellos; el Teatro Tránsito en la obra teatral, "Doña Tecla" obra que también fué presentada en el centro de Filadelfia, Walt Whitman y Camden High. En esta obra actúa al lado del Sr. Juan R. Dones, como dice ella en un tono muy gracioso, "Juan Ramón fué el que me descubrió." Elsa lleva muchos años actuando. algo que le fascina.

La Sra. Colón ha estado activa en el Museo del Pueblo - Los Amigos desde el 1982 y hacen dos años fué seleccionada presidenta del Museo, labor que desempeña a capacidad. Además del Museo, desde 1982 ha estado preparando los números para la Parada de San Juan Bautista y en el 1988 fué la coordinadora del Reinado de San Juan Bautista.

El Museo del Pueblo ha sido el ganador por cinco (5) años consecutivos en la Parada San Juan Bautista. Esto, según Elsa, se debe a que en su número ellos siempre presentan algo típico de nuestra cultura, de nuestro pueblo borincano, lo cual preparan con mucho esmero y ésto gusta mucho al público. Elsa agregó además que ha habido comentarios de el por qué siempre ganan. Quiere, aclarar que si ganan es porque el número gusta al público, no porque ellos conocen a los jueces de antemano; a veces ni tienen conocimiento de quienes son los jueces, pero el público le agrada porque el número presentado por ellos siempre ha tenido que ver con nuestra cultura.

Elsa Colón trabaja actualmente cuidando niños de la ciudad. Da consejos y motiva a las madres jóvenes, solteras, de esos niños para que se levanten, que estudien para un buen porvenir para ellas y sus niños. Elsa no habrá tenido una gran profesión, pero si ha dado mucho y ha ayudado a estos niños y a sus madres a que tengan un buen porvenir.

Sus planes futuros son que el Museo llegue a levantar; que puedan arreglar el edificio adyacente y preparar una parte para enseñarles religión a los niños y otra para bailes folklóricos para que los niños no olviden su cultura y sobre todo, enseñarles el español y según dice ella, "Tengo una fé tan grande, que creo que se va a realizar."

Una gran dama, un gran ser humano, eso es Elsa Colón......orgullo de Nuestra Gente!!!



.....y, ¿qué dice Alicia?

Hoy me quiero dirigir a toda la comunidad hispana, especialmente a la comunidad de Camden. Quiero recordarles que el dia 25 de junio a las 12:00 p.m. se llevará a cabo la gran Parada de San Juan Bautista. Es mi opinión que este año el comité del desfile ha trabajado con un brío extraordinario (mis felicitaciones), lo cual significa que este desfile va a ser gigantesco.

Este desfile es una tradición de la iglesia hispana para celebrar el dia de San Juan Bautista. Año tras año la parada ha sido y es parte de nuestra comunidad y yo creo que como hispanos que somos, debiéramos asistir y darle el apoyo a toda esa gente que han puesto sus energías en coordinarla, como también aquellos que también van a participar en la misma.

Hay un rumorcito de que su servidora que les escribe, junto a su esposo, fueron escogidos como los "comerciantes del año." Yo me siento muy orgullosa y le doy mis más extensivas gracias al comité. Ya podrán ustedes ver quién es su columnista, si Dios lo permite.

POR FAVOR pueblo hispano apóyemos a ese gran comité que con tanto esfuerzo quiere decirles que los hispanos todavia están unidos y que también conservan sus tradiciones.



PARADA
SAN JUAN
BAUTISTA

1989

SU HORÓSCOPO

ARIES (Mar. 21 - Abr. 19)

Empiecen una nueva vida de progreso y paz, ayudándose unos a otros. El planeta Marte les ayudará en sus planes para el futuro. Sean comprensivos y abnegados con los suyos.
Tu número: 801

TAURO (Abr. 20 - Mayo 20)

No se ven bien las cosas en estos dias. Lo que piensan hacer, háganlo con cuidado. Cúidense de accidentes y no tomen licor cuando guien.
Tu número: 217

GEMINIS (Mayo 21 - Jun. 20)

Habrán muchos proyectos en tu vida, que se realizarán. Cúidate de malas compañías. Tu vida amorosa se ve un poco afectada. Busca la verdad y la comprensión con tu amado(a).
Tu número: 246

CÁNCER (Jun. 21 - Jul. 22)

Vas a sufrir una pérdida de un ser que amas. Ten valor y resignación. Una persona del signo Libra te ayudará a resolver tus problemas. Evita relacionarte con personas que no conoces bien.
Tu número: 233

LEO (Jul. 23 - Ago. 22)

En tu familia hay malos entendidos y a veces discusiones sin sentido. Busca a comprender y a realizar bien las cosas y así te sentirás major. La salud mejorará y podrás realizar mejor tus trabajos y estudios. El progreso está próximo y favorable en estos dias.
Tu número: 421

VIRGO (Ago. 23 - Sept. 22)

No desperdicies el tiempo en casos inútiles. Busca a vencer esas malas costumbres y no seas agresivo(a). Sé que vives desesperado(a), sin deseos de nada. Ora mucho y busca en Dios, lo que anhelas; lo encontrarás.
Tu número: 331

LIBRA (Sept. 23 - Oct. 22)

Cuando tengas angustias, mira hacia el cielo y contempla las divinas luces que en él hay, y eso te ayudará a analizar mejor tu vida. La fé y la esperanza te acompañarán y lograrás realizar tus sueños.
Tu número: 473

ESCORPIO (Oct. 23 - Nov. 21)

Una carta te llenará de alegria. Venus tiene para ti un nuevo cambio en tu vida. Lo que has perdido, volverá a ti. Ten paciencia y espera con fé, que lo que es del agua, al agua vuelve. Una buena noticia te llega; éxito y suerte.
Tu número: 512

SAGITARIO (Nov. 22 - Dic. 19)

Sincérate contigo mismo y no culpes a nadie de tus errores. Eres responsable de tus actos. La luna despejará de ti las tinieblas de tu vida y tendrás más luz y prosperidad.
Tu número: 946

CAPRICORNIO (Dic. 20 - Ene. 19)

Alguien que crees perdido, llegará a tus puertas. Se abrirán nuevas oportunidades para ti. Un buen sueldo recibirás dentro de poco y tu salud se verá prospera. Vencerás los obstáculos que hasta hoy has tenido.
Tu número: 230

ACUARIO (Ene. 20 - Feb. 19)

Eres optimista en cuanto a decisiones. Tu felicidad está próxima, pero hay algo que la obscurece, la envidia y los celos. Aprende a callar lo que no debes divulgar y tendrás más paz en tu espiritu, especialmente en el trabajo.
Tu número: 431

PISCIS (Feb. 19 - Mar. 20)

Un amor que una vez llegó a tu vida, y del cual no sabias, ha vuelto a ti. Ten cuidado y coje las cosas con calma, y recuerda que algunas cosas no son lo que parecen. El amor es como el hielo, que poca cosa lo destruye.
Tu número: 921



CONSEJERA CATHY

DESILUSIÓN O HASTÍO

Hay momentos que nosotros nos sentimos defraudados en los problemas de la vida. Todo lo vemos feo, triste, amargo y perdemos la fé en todo; hasta el extremo de desear no vivir más en esta tierra. Nos entregamos a la tristeza, al desamparo, al sufrimiento. En ese momento es cuando más necesitamos la ayuda de Jesucristo y el consejo o apoyo de alguna persona amiga o hermano. Tenemos que pensar que no todo es feo en la vida. Que hay cosas buenas, dulces; que la vida da muchas sorpresas agradables si tenemos fé y esperamos con paciencia. Pensemos que Dios nos pone a prueba y que si le amamos y nos entregamos a El con todo nuestro ser y alma, El nos dará gozo, esperanza y alivio en nuestros males. No debemos flaquear, sino tener fé y fuerzas para luchar y vencer. Dios estará siempre delante de nosotros limpiando nuestos caminos para que no tropezemos o pisemos en falso. Como fieles soldados en Jesucristo, sigamos adelante venciendo las injusticias y la maldad que se cruza en nuestras vidas. Digamos NO a todo lo que nos perjudica: el licor, las drogas, el tabaco, y el juego de azar.



MANTECADITOS

Ingredientes:

- 2 1/4 tazas de harina de trigo
- 1/2 taza de azúcar
- 1/2 taza de mantequilla
- 1 cucharadita de vainilla
- 1/2 taza de manteca

Procedimiento:

1) En un tazón, ablande la manteca y la mantequilla con una cuchara.
2) Agregue poco a poco la azúcar.
3) Agregue la vainilla.
4) Añada la harina de trigo y mezcle hasta que haya unido y quede en una masa compacta.
5) Forme bolitas; coloque en un molde y aplaste las bolitas en el centro.
6) Cueza en horno a calor moderado, a 350 grados F por 15 minutos.

BUENO PARA LOS NIÑOS!!!

RINCÓN POÉTICO

EL MENDIGO

(POR: ODILIA LEBRÓN)

Una tarde calurosa
salí a pasear con mi hija,
y encontré a un mendigo
a la vuelta de la esquina.

El mendigo rebuscaba
En un zafacón de basura,
con esperanzas de encontrar
un pedazo de pan, o una fruta.

Mi hija con compasión
Le regaló una moneda,
El mendigo la tomó
Y con lágrimas en los ojos
Le sonrió con tristeza.

Al regresar a la casa
Le conté a un vecino,
La tristeza que sentí
por aquel pobre mendigo.

¿Sabes quién es ese hombre?
Me contestó mi vecino,
El fué un gran abogado
De lo mejor del distrito,
Su esposa lo abandonó
Llevándose a su niñita
Se fué a vivir con otro hombre
a una lejana isla.

El pobre desesperado
Se entregó a la bebida,
Perdió su casa, su título
Todo lo que poseía,
Por que esa mala mujer
Destruyó toda su vida
Convirtiéndolo en lo que hoy
Tú encontrastes en la esquina.



La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

Joven hispano, dile NO!!! a las Drogas!
NO DEJES QUE TE COMAN EL CEREBRO.

Clasificados

Se vnd. juego de comedor y 5 sillas con mesa ovalada $95. Llamar al 609-342-8710

Su clasificado aquí Da resultados. 342-8159

Se vnd juego de comedor y sala. Llamar después de las 4pm 342-8159

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

MABEL FOOD CENTER
Productos tropicales carnes, mariscos y vegetales frescos
2216 Federal St.
966-3348

RAMÓN ACOSTA, M.D.
Pediatría y medicina de familia-Planes médicos. L-V 9am-5pm Sabados 9am- 4pm
756-0010
2 Leonard Ave.
Camden N.J. 08105

DELGADO'S GROCERY
42 N 26 St.
Camden NJ 08105
Productos GOYA
Atendido por su dueña Esther
963-1911

SANTOS FOOD MARKET
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08015
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

MAGIC SHEAR'S
2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ 08105
RECIBA EL VERANO CON UNO DE NUESTROS MODERNOS ESTILOS DE VERANO, ADEMÁS DE MANICURA Y UÑAS ESCULTURALES
* SALÓN DE SERVICIO * COMPLETO
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

CAMAS LITERAS $149.00 CON MATTRESS
2 PLAZAS $99.00
1 PLAZA $89.00
BX/SPRING & MATTRESS
NEVERAS $99 TV'S $99 LAVADORAS $99
ABBY'S APPLIANCE CTR.
2631 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ **541-0878**

℞ Westfield Ave Pharmacy



2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN
609-966-0100
&
Northgate Community Pharmacy
NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102
609-541-8242
RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS
℞ DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

SE SOLICITA VENDEDOR PARA ANUNCIOS
LLAMAR AL
609-342-8159
DESPUÉS DE LAS 5:00 DE LA TARDE

We Care
May Funeral Homes
4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494
36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863
365-6066
EN MOMENTOS INEVITABLES. ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO



P. R. U. P.
PUERTORRIQUEÑOS UNIDOS PARA EL PROGRESO
427 BROADWAY ST. CAMDEN
LA ÚNICA AGENCIA DE SERVICIOS SOCIALES BILINGUE Y BICULTURAL EN EL CONDADO DE CAMDEN, PARA AYUDAR A NUESTROS AMIGOS HISPANOS A RESOLVER PROBLEMAS DE TODO TIPO.
ESTÉ AL TANTO DE LOS SERVICIOS QUE OFRECEMOS. VISÍTENOS O LLÁMENOS AL:
609-541-1418

EL MUSEO DEL PUEBLO LOS AMIGOS
Su centro de reunión social, cívico y cultural. VISÍTENOS!
213 Vine St. Camden
Sr. Juan R. Dones, Dir.

BELTRÁN GROCERY AND RESTAURANT
Comidas Hispanas
Arróz y Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
639 N 6th St, Camden
541-9322

E & E BUG BUSTERS EXTERMINATORS
No más cucarachas, hormigas, insectos o ratones. Estimados GRATIS.
Eddie Santiago
338-1698

DR. WARREN B. MANGEL D.P.M.
Medicina y Cirugía de los Pies
* MEDICARE-MEDICAID *
2707 FEDERAL ST.
CAMDEN NJ 08105
963-0190

H Y O TEEN CLUB
HISPANIC YOUTH ORGANIZATION
2312 Mickle St. Camden NJ 08102
COMENZANDO DE INMEDIATO
PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA ASOCIACIÓN CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.
DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS
MIÉRCOLES 5:30 PM
964-4802 **964-4802**